



**ELECTRO 35**

**GSN**

**GTN**

Pioneer in Electronic Cameras



**YASHICA CO., LTD.**

27-8, 6-chome, Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo 150, Japan



**YASHICA**

INSTRUCTION BOOKLET • GEBRAUCHSANWEISUNG

MANUAL DE USO • FOLLETO DE INSTRUCCIONES

*Gratuit - Not for resale - Free download at 35mm-camera.com*

## DESCRIPTION



## BESCHREIBUNG

1. Film-Rückspulknopf  
(mit Rückspul-Handkurzel und Rückwandverriegelung)
2. Sucher
3. Zubehör-Aufsteckschuh  
(X-Mittelenkontakt)
4. Roter und gelber Warnpfeil
5. ASA - Einstellung für Film-empfindlichkeit
6. Filmaufzughebel
7. Filmlängenzähler  
(mit Batterieprüfer)
8. Auslöseknopf
9. Verriegelung für Auslöseknopf
10. Fenster mit CdS-Zelle
11. Selbstauslöser
12. Blenderring
14. Kontrollring für Belichtung
15. Aufnahmeobjektiv

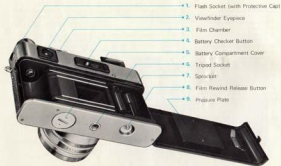
## DESCRIPTION

1. Bouton de rébobinage du film  
(Avec manivelle et déverrouillage du dos)
2. Visior
3. Griffe à accessoires (griffe à contact X)
4. Flèches indicatrices Rouge et Jaune
5. Bague de réglage de la sensibilité du film.
6. Levier d'avancement du film.
7. Compteur de vues avec vérificateur de pile
8. Déclencheur
9. Verrouillage du déclencheur
10. Fenêtre de la cellule CdS.
11. Bague de mise au point
12. Retardateur
13. Bague de diaphragme
14. Bague de réglage d'exposition
15. Objectif de prise de vue

## DESCRIPCION

1. Perilla de Retobinado de Película (con manivela de retobinado y Desparador de la Tapa Trasera)
2. Visor
3. Portaaesorio (Zapata de contacto directo X)
4. Flechas de Aviso Rojo y Amarillo
5. Mando de Regulación de Sensibilidad de la Película ASA.
6. Palanquita de Avance de la Película
7. Contador de Exposición de la Película (con comprobador de estado de la pila)
8. Disparador
9. Cierre del Disparador
10. Ventanilla de CdS
11. Mando de Enfoque
12. Auto-disparador
13. Mando de Abertura
14. Mando de Control de Exposición
15. Objetivo de Toma

DESCRIPTION



- 1. Flash Socket (with Protective Cap)
- 2. Viewfinder Eyepiece
- 3. Film Chamber
- 4. Battery Checker Button
- 5. Battery Compartment Cover
- 6. Tripod Socket
- 7. Sprocket
- 8. Film Rewind Release Button
- 9. Pressure Plate

BESCHREIBUNG

- 1. Synchronanschluss (mit Schutzkappe)
- 2. Sucher-Okular
- 3. Filmkammer
- 4. Batterie-Kontrollknopf
- 5. Batteriefach-Verschluss
- 6. Stativ-Sockel
- 7. Mittelverachse
- 8. Filmrückspul-Auslöseknopf
- 9. Andruckplatte

DESCRIPTION

- 1. Griffe pour flash (avec cache de protection)
- 2. Oculaire du viseur.
- 3. Logement du film
- 4. Bouton de contrôle de la pile
- 5. Couverture du compartiment à pile
- 6. Ecrou de pied
- 7. Axe denté
- 8. Bouton de déblocage (pour le retournage du film)
- 9. Plaque de pression

DESCRIPCION

- 1. Zocalo de Flash (con tapa de protección)
- 2. Ocular del Visor
- 3. Cámara para la película.
- 4. Botón Comprobador de la Pila
- 5. Tapa del compartimento de la Pila
- 6. Zócalo del Tripode
- 7. Diente de rueda
- 8. Botón de retobinado de la película
- 9. Plancha de presión.

## BATTERY LOADING AND CHECKING

1. Unscrew the Battery Compartment Cover with the edge of a coin.

2. Insert a 5.6V mercury battery, "-" (minus) end in first, and replace Cover. Always carry a spare battery (Mallory PX32, Eveready E164 or equivalent). When camera is not in use for a long period of time, remove battery and store in a cool, dry place.

3. Check battery before picture-taking. Press Battery Checker Button. If the green light comes on brightly in the Film Exposure Counter, the battery power is sufficient. If not, the battery should be replaced.



## EINLEGEN UND PRÜFEN DER BATTERIE

1. Den Batteriefach-Verschluß mit einer Münze abschrauben.

2. Eine 5,6V Quecksilber-Batterie, "-" (Minus-Ende zuerst einsetzen und den Verschluß wieder einschrauben. Immer eine Ersatz-Batterie mitnehmen (Mallory PX32, Eveready E164 oder äquivalent).

Wenn die Kamera für eine längere Zeit nicht gebraucht wird, die Batterie entfernen und kühl und trocken lagern.

3. Vor dem Photographieren Batterie überprüfen. Batterie-Kontrollknopf drücken. Wenn das grüne Licht im Filmzählwerk hell aufleuchtet, ist die Batterie noch stark genug. Wenn nicht, sollte die Batterie ersetzt werden.

## MISE EN PLACE ET VERIFICATION DE LA PILE

1. Dévisser le couvercle du compartiment à pile à l'aide d'une pièce de monnaie.

2. Mettre en place une pile à mercure de 5,6V en engageant d'abord l'extrémité correspondant au pôle "-" (Moins), puis revisser le couvercle.

Toujours être muni d'une pile de rechange (Mallory PX32, Eveready E164 ou type équivalent). Si on n'utilise pas l'appareil pendant une période prolongée, enlever la pile et la conserver dans un endroit frais et sec.

3. Vérification de la pile avant photographie. Appuyer sur le bouton de contrôle. Si une lumière verte brillante apparaît dans le compteur de vues, la charge de la pile est suffisante. Dans le cas contraire, la remplacer.

## CARGA E INSPECCION DE LA PILA

1. Desatornille la Tapa del Compartimento para la pila con una moneda.

2. Inserte una pila de mercurio 5,6V, por el extremo "-" (menos), y vuelve a colocar la tapa. Se recomienda llevar una pila de repuesto (Mallory PX32, Eveready E164 o su equivalente). Cuando la cámara no va a usarse por largo tiempo, quite la pila y guárdela en un lugar frío y seco.

3. Inspeccione la pila antes de usar la cámara. Apriete el Botón de Inspección de la Pila. Si la luz verde se enciende en el Contador de Tomas, significa que la pila está suficientemente cargada. En caso contrario, debe efectuarse el remplazo de la citada pila.

## FILM LOADING

(Always load in subdued light.)

1. To open Back Cover, lift up Film Rewind Knob and pull it out forcibly. As soon as Back Cover opens, Exposure Counter is automatically set at "5" (Start).
2. Place a 35mm film cassette into film chamber and push down the Film Rewind Knob.
3. Insert film leader into Take-up Spool and advance film with Film Advance Lever making sure the perforations properly engage the sprocket teeth. Close Back Cover.



## LADEN DES FILMES

(Immer im Dunkeln laden.)

1. Zum Öffnen der Rückwand ist der Film-Rückspulknopf anzuheben und herausziehen. Das Filmpülwerk wird dann automatisch auf "5" (Start) zurückgestellt.
2. Eine 35mm Filmkassette einsetzen und den Film-Rückspulknopf niederdrücken.
3. Den Film in die Aufnahme-Spule einschleusen und mit dem Aufwählhebel vorspulen, wobei auf das Einpassen der Filmperforation auf die Führungsröhre der Minutenscheibe Acht zu geben ist. Rückdeckel schließen.

## CHARGEMENT DU FILM

(Jamais en pleine lumière)

1. Pour ouvrir l'appareil, déplier le levier de rétrofilmage de la pellicule et le tirer à fond. Le compteur de vues revient automatiquement en position de départ (marquée "5").
2. Placer une cartouche de film 35mm dans le compartiment à pellicule et repousser vers le bas le bouton de rétrofilmage.
3. Engager l'arête du film dans la bobine réceptrice et transporter le film en actionnant le levier d'avancement, tout en s'assurant que les perforations s'engagent bien sur les dents du distributeur. Refermer ensuite le dos.

## CARGA DE LA PELICULA

(La carga de la película se efectúa en un lugar con luz sumisa)

1. Para abrir la tapa posterior, levante la perilla rebotadora de la película y sáquela forzadamente. El Contador de Tomas se regula automáticamente a "5" (Iniciación).
2. Coloque un cassette de película de 35mm dentro de su alojamiento y oprime la Perilla de Rebobinado de la Película.
3. Inserte la punta de la película en la Bobina Tercera y haga avanzar la película con la Palanquita Avanzadora de la Película, asegurándose de que las perforaciones encajan correctamente con los dientes de la rueda dentada. Cierre la Tapa Trasera.

## FILM LOADING (continued)

4. To take up the film slack in the cassette turn the film rewind knob slowly in the direction of arrow until it stops.

5. Advance film, then press Shutter Release Button, and repeat until the figure "1" appears in Film Exposure Counter.

6. Make sure the film is properly loaded. As you advance the film, Film Rewind Knob should rotate counter-clockwise, as illustrated.



## LADEN DES FILMS

4. Ziehen Sie den Film langsam auf, indem Sie am Filmrücklaufknopf drehen. Achten Sie hierbei darauf, daß die Perforierungen an beiden Seiten richtig in die Zähne der Mitnehmerachse greifen. Verschieben Sie dann die Rückwand.

Um den Film in der Kassette richtig zu spannen, drehen Sie langsam am Filmrücklaufknopf in die durch den Pfeil angegebene Richtung, bis der Knopf nicht mehr zu drehen ist.

5. Den Film vorgehen und den Auslöseknopf drücken. Dies wiederholen bis die Nummer "1" im Filmlichtwerk erscheint.

6. Sich versichern, daß der Film richtig geladen ist. Wenn der Film vorgehen wird, sollte sich der Film-Rücklaufknopf im Gegen-sinn des Uhrzeigers drehen. Siehe Abbildung.

## CHARGEMENT DU FILM

4. Pour ramener le secteur de film devant dans sa cassette, tourner doucement le bouton de retournage dans la direction indiquée par la flèche jusqu'à ce qu'il s'arrête.

5. Actionner le levier d'avancement du film, puis le déclencheur, à plusieurs reprises, jusqu'à ce que le chiffre "1" apparaisse au compteur de vues.

6. S'assurer que le film avance normalement.

Lorsqu'on actionne le levier d'avancement, le bouton de retournage doit tourner dans le sens opposé à celui des aiguilles d'une montre, comme indiqué sur la figure.

## CARGA DE LA PELÍCULA

4. Adelante despacio la película por medio de la perilla de avance, asegurándose de que han penetrado como corresponde las perforaciones a ambos lados de la rueda dentada. Como la tapa posterior.

Haga avanzar la película girando despacio la perilla para su rebobinado, en dirección de la flecha hasta que se pare.

5. Haga avanzar la película, y vaya presionando el disparador hasta que la cifra "1" aparezca en el Contador de Tomas.

6. Cónsiese de que la película está correctamente cargada. Al hacer avanzar la película, la Perilla de Rebobinado debe girar en el sentido mostrado en la Figura.

## ASA FILM SPEED SETTING

Align the mark on the ASA Film Speed Setting Ring with the ASA rating of the film in use. The film rating is shown on the box or the instructions which comes with the film.

11	22	44	88	175	350	700	1400	2800	5600	11200	22400	44800	89600	179200	358400	716800	1433600
11	22	44	88	175	350	700	1400	2800	5600	11200	22400	44800	89600	179200	358400	716800	1433600

## SHUTTER RELEASE BUTTON

To lock the Shutter Release Button, align the mark on the Shutter Release Lock with the letter "L". To unlock, give Lock 1/4 turn clockwise. When camera is not in use, the shutter should not be left cocked, and the Shutter Release Lock should be in the locked position.



Locked



Unlocked



## EINSTELLUNG DER ASA-FILM-EMPFINDLICHKEIT

Den ASA-Filmempfindlichkeits-Einstellung auf die im verwendeten Film angegebene Lichtempfindlichkeit einstellen. Diese Film-Bewertung ist auf der Schachtel oder in den beigelegten Instruktionen angegeben.

## REGLAGE DE LA SENSIBILITE DU FILM

Aligner le repère de la bague de réglage de sensibilité (ASA) sur le nombre correspondant au type d'émulsion (ASA) du film utilisé. L'indice de sensibilité est indiqué sur l'emballage du film ou dans les instructions fournies par le fabricant.

## REGULACION DE SENSIBILIDAD DE LA PELÍCULA ASA

Alínea la marca ubicada en el Mando de Regulación de Sensibilidad de la Película ASA con la relación ASA de la película en uso. La relación de la película se muestra en la caja o en la hoja de instrucciones que viene con la película.

## AUSLÖSEKNOPF

Um den Auslöseknopf zu sichern, das Zeichen an der Auslöseverriegelung mit "L" abgleich. Um ihn zu lösen, die Verriegelung um 1/4 nach rechts drehen. Wenn die Kamera nicht gebraucht wird, sollte der Auslöser nicht gespannt gelassen werden, wobei die Auslöseverriegelung geschlossen sein sollte.

## DECLANCHEUR

Pour verrouiller le déclencheur, aligner le repère de la molette sur la marque "L". Pour déverrouiller, faire tourner cette même molette d'un quart de tour vers la droite. Si l'appareil reste inutilisé pendant un certain temps, éviter de laisser l'obturateur armé et verrouiller le déclencheur.

## DISPARADOR

Para dejar trabado el Disparador, alínea la marca ubicada en el Cierre del Disparador con la letra "L". Para dejarlo libre, dele 1/4 de giro a la derecha. Cuando la cámara no está en uso, no debe dejarse el obturador armado, y el Cierre del Disparador en la posición trabada.

## AUTOMATIC OPERATION

Turn the Exposure Control Ring until the letters "AUTO" is aligned with mark. You are now ready for automatic operation.

### EXPOSURE SYMBOLS

Select the appropriate Exposure Symbol and set it opposite the mark by turning the Aperture Ring.

SUN or CLOUD symbol – for outdoor photography.  
WINDOW symbol – for indoor and night photography.

Symbols	Conditions	Apertures
	Bright Sun	16/11.8
	Heavy Overcast or Open Shade	5.6/4/2.8
	Indoors	2/1.7



## AUTOMATISCHE BETRIEBUNG

## FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

## OPERACION AUTOMÁTICA

Drehen Sie am Kontrollring für Belichtung, bis die Schrift "AUTO" mit der Markierung übereinstimmt. Die Kamera ist damit bereit für den Automatikbetrieb.

Tourner la bague de contrôle d'exposition jusqu' à ce que les lettres "AUTO" se trouvent alignées sur le repère. L'appareil est alors prêt pour le fonctionnement automatique.

Gire el mando de exposición hasta que la palabra "AUTO" esté en línea con la marca. La máquina está entonces pronta para operación automática.

### BELICHTUNGS-SYMBOL

Das entsprechende Belichtungs-Symbol wählen und dieses durch Drehen des Blendenrings gegenüber dem Zeichen setzen. SONNE oder WOLKEN Symbol – für Fotografieren im Freien, FENSTER Symbol – für Fotografieren im Haus oder bei Nacht.

### SYMBOLS D'EXPOSITION

Choisir le symbole d'exposition approprié et l'amener en face du repère en tournant la bague du diaphragme.  
Symbole "Soleil" ou "Nuage" pour la photo à l'extérieur.  
Symbole "Fenster" pour la photo à l'intérieur ou de nuit.

### SÍMBOLOS DE EXPOSICIÓN

Elija el apropiado Símbolo de Exposición y regúlelo opuesto a la marca V girando el Mando de Abertura.  
Símbolo de SOLO NUBE – para fotografiar al aire libre. Símbolo de VENTANA – para fotografiar en el interior o por la noche.



## FOCUSING

1. Sight through the Viewfinder and turn the Focusing Ring until the two images in the center focusing area for one clear image.

2. Compose picture within the bright frame which, during focusing, in particular at short distances, moves diagonally for automatic parallax correction.



Out of focus



In focus



## SCHARFEINSTELLUNG

1. Durch den Sucher schauen und den Scharfeinstellring drehen bis die zwei unklaren Bilder im Zentrum des Suchers ein einziges klares Bilden.

2. Das Bild in den leuchtenden Rahmen einpassen, welcher sich während der Einstellung speziell auf kurze Distanzen diagonal zur automatischen Parallax-Korrektur bewegt.

## MISE AU POINT

1. Tout en regardant par le viseur, tourner la bague de mise au point jusqu'à ce que les deux images apparaissent dans la zone centrale de viseur se superposent exactement.

2. Cadrer de façon que l'image ne dépasse pas les limites du cadre lumineux. À noter que ce cadre lumineux se déplace en diagonale pendant la mise au point, surtout à courte distance, pour assurer la correction automatique de la parallaxe.

## ENFOQUE

1. Mire a través del Visor y gira el Mando de Enfoque hasta que las dos imágenes que aparecen en la parte central de enfoque formen una imagen nítida.

2. Componga la imagen dentro del cuadro brillante que, durante el enfoque, especialmente a corta distancia, se mueve diagonalmente para la corrección automática de paralaje.

1. The RED and YELLOW warning arrows in the Viewfinder and on the camera top are actuated when the Film Advance Lever is wound and the Shutter Release Button is half-pressed.

2. The absence of both arrows signifies hand-held photography is possible. All you need do for a perfect picture is FOCUS and PRESS the Shutter Release Button down all the way.



1. Der ROTE und GELBE Warnpfeil im Sucher und auf der Kamera-Oberseite werden ausgelöst, wenn der Filmaufzughebel gedreht und der Auslöseknopf halb gedrückt ist.

2. Wenn keiner der beiden Pfeile erscheint, heißt das, daß ein Fotografieren ohne Stativ möglich ist. Alles, was dann für ein perfektes Bild gebraucht wird, ist Scharfstellung und vollständiges Niederdrücken des Auslöseknopfes.

1. Les flèches rouge et jaune apparaissent dans le viseur et sur le dessus du boîtier sont commandées lorsqu'on appuie sur le déclencheur jusqu'à mi-course après avoir actionné le levier d'avancement du film.

2. L'absence de toute flèche signifie que l'on peut prendre la photo sans pied. Il ne reste plus alors qu'à mettre au point et appuyer à fond sur le déclencheur pour obtenir un cliché impeccable.

1. Las flechas de aviso ROJA y AMARILLA que aparecen en el Visor y sobre la parte superior de la cámara actúan cuando se enrolla la Palanquita de Avance de la Película y se presiona hasta el medio de Disparador.

2. La ausencia de ambas flechas significa que es posible fotografiar con la cámara sostenida con la mano. Lo único que Ud. debe hacer para tomar excelentes fotos es ENFOCAR y PRESIONAR a fondo el Disparador.

3. The appearance of the RED arrow (when the Shutter Release Button is half-pressed) signifies too much light. Turn the Aperture Ring in the direction of the arrow until it disappears. If it fails to disappear a neutral density filter should be used and the ASA Film Speed Setting Ring reset accordingly. If the original setting was ASA 100, reset to ASA 25 when an ND4 filter is used.

4. The appearance of the YELLOW arrow signifies too little light for hand-held photography, since the exposure speed will be slower than 1/30 second. Turn the Aperture Ring in the direction of the arrow until it disappears. If it fails to disappear, use a tripod (Yashica Grip/Tripod ST-7). Whether the YELLOW arrow disappears or not, the precise exposure speed will be determined and set automatically.



3. Das Erscheinen des ROTEN Pfeiles (wenn der Auslöseknopf halb gedrückt ist) bedeutet zu viel Licht. Den Blendenring in der Richtung des Pfeiles drehen, bis dieser nicht mehr zu sehen ist. Falls dies nicht geschieht, sollte ein neutrales Graufilter gebraucht werden und der ASA-Filmstellungsring für Lichtempfindlichkeit entsprechend gesetzt werden. Wenn die ursprüngliche Einstellung auf ASA 100 gesetzt war, muß diese auf ASA 25 eingestellt werden, wenn ein ND4-Filter gebraucht wird.

4. Das Erscheinen des GELBEN Pfeiles bedeutet zu wenig Licht für Photographieren ohne Stativ, da die Belichtungszeit weniger als 1/30 Sek. sein wird. Den Blendenring in Richtung des Pfeiles drehen, bis dieser nicht mehr zu sehen ist. Sollte dies nicht geschehen, ein Stativ verwenden (Yashica Griff/Stativ ST-7). Die genaue Belichtungszeit wird automatisch ermittelt und gesetzt, ob nun der GELBE Pfeil verschwindet oder nicht.

3. Si la flèche rouge apparaît (lorsque le bouton d'appareil est enfoncé à mi-course) cela signifie qu'il y a trop de lumière. Tourner alors la bague du diaphragme dans la direction indiquée par la flèche jusqu'à ce que celle-ci s'éteigne. Si elle ne s'éteint pas, il convient d'utiliser un filtre neutre et de corriger le réglage de sensibilité du film. Si par exemple le réglage initial était de 100 ASA et que l'on utilise un filtre ND4, ramener le réglage de sensibilité à ASA 25.

4. Si la flèche jaune s'allume, c'est que la lumière est insuffisante pour une photo réalisée sans pied, la vitesse étant inférieure à 1/30e de seconde. Tourner alors la bague du diaphragme dans le sens indiqué par la flèche jusqu'à ce que cette dernière s'éteigne. Si elle ne s'éteint pas, mettre l'appareil sur pied (Poignée-pied Yashica ST-7). La vitesse exacte d'exposition sera déterminée et réglée automatiquement, que la flèche jaune s'éteigne ou non.

3. La aparición de la flecha ROJA cuando se aprieta hasta el medio el Disparador significa luz excesiva. Gire el Mando de Abertura en sentido de la flecha hasta que ésta desaparezca. En caso que aún no desaparezca, use el filtro de densidad neutra y regule también el Mando de Regulación de Sensibilidad de la Película ASA. Si la posición original ha sido ASA 100, regule a ASA 25 cuando se usa un filtro ND4.

4. La aparición de la flecha AMARILLA significa muy poca luz para la toma con la cámara sostenida con la mano, ya que la velocidad de exposición será inferior a 1/30 segundo. Gire el Mando Abertura en sentido de la flecha hasta que ésta desaparezca. En caso que no desaparezca, use un trípode (Grifopiedestal/Tripode Yashica ST-7). Desaparezca o no la flecha AMARILLA, se determina y se regula automáticamente la velocidad de exposición precisa.

## FILM UNLOADING

(Always unload in subdued light.)

1. After the last exposure, DO NOT try to advance the film further as it may tear or come loose, making it impossible to rewind the film into the cassette.

2. Before removing it from the camera, the film should be rewound into its cassette. Press the Film Rewind Release Button.

3. Unfold the crank-handle on the Film Rewind Knob and turn it in the direction of the arrow until a slight resistance is felt. Continue winding until you feel it turning freely. Open the Back Cover, remove the cassette and send for processing.



## FILMWECHSELN

(Film immer im Dunkeln wechseln.)

1. Nach der letzten Aufnahme NICHT versuchen, den Film weiter voranzupulen, da dieser reißen oder aus der Spule austreten könnte, was ein Rückspulen in diese unmöglich machen würde.

2. Vor dem Herausnehmen des Filmes aus der Kamera, sollte dieser ganz auf die Spule umgewickelt werden. Den Film-rückspulknopf drücken.

3. Die Handkurbel auf dem Filmrückspulknopf ausfahren und in Richtung des Pfeiles drehen, bis ein leichter Widerstand geföhlt wird. Das Rückspulen fortsetzen bis kein gedreht wird. Den Rückdeckel öffnen, das Film entfernen und zum Entwickeln einbringen.

## DÉCHARGEMENT DU FILM

(Jamais en pleine lumière!)

1. Une fois la dernière vue prise, ne pas tenter de faire avancer le film en forçant sur le levier, ce qui risquerait d'arracher ou de déchirer le film et de rendre impossible son rébobinage dans la cartouche.

2. Avant d'enlever le film de l'appareil, il doit être rébobiné à l'intérieur de la cartouche. Pour ce faire appuyer sur le bouton de débroulage.

3. Extraire la manivelle du bouton de rébobinage et la tourner dans le sens de la flèche jusqu'à ce que l'on perçoive une légère résistance. Continuer à rébobiner jusqu'à ce que la manivelle tourne librement. Ouvrir ensuite le dos, extraire la cartouche de son logement et l'envoyer au développement.

## DESCARGA DE LA PELÍCULA

(La descarga de la película se efectúa siempre en la luz sumida)

1. Después de la última exposición NO trate de hacer avanzar aún más la película ya que se podría romper o aflojar, haciendo imposible reenvolar la película en el cassette.

2. Antes de sacar la película de la cámara, enróllala en su cassette. Apriete el Botón de Enrollado de la Película.

3. Despliegue la manivela ubicada en la Perilla de Reenrollado de la Película y gírela en sentido de la flecha hasta que se sienta una leve resistencia. Continúe enrollando hasta que la manivela gire libremente. Abra la tapa Traseña y quite el cassette.

(See table on Page 36)

1. Depth of field is the area in front and behind the subject on which the camera is focused, within which all objects also appear acceptably sharp in the picture. It varies with the aperture and is more extensive:

- when the lens is stopped down
- when the camera is focused on a distant subject
- in the background rather than the foreground.

2. The depth of field can be determined by reference to the depth-of-field scale on the lens barrel. With the camera focused on 2 meters and an aperture of  $f/16$ , the depth of field will be from 1.4 to 3.8 meters, i.e. the range enclosed by the number 16 on both sides of the red index mark.



(Siehe Tabelle auf Seite 36)

1. Tiefenschärfe ist der Raum vor und hinter dem Objekt, worauf die Kamera eingestellt ist, und innerhalb dessen alle Objekte annähernd klar im Bild erscheinen. Sie variiert mit verschiedener Blendeneinstellung und ist ausgedehnter:

- wenn das Objektiv abgeblendet ist.
- wenn die Kamera auf ein ferne Objekt eingestellt ist.
- im Hintergrund als im Vordergrund.

2. Die Tiefenschärfe kann auf Grund der Tiefenschärfen-Skala auf der Objektiv-Fassung bestimmt werden. Wenn die Kamera auf 2 Meter und die Blende auf  $f/16$  eingestellt ist, ist die Tiefenschärfe 1.4 bis 3.8 Meter, i.B. der von der Nummer 16 eingeschlossene Bereich beiderseits des roten Zeigers.

(Voir tableau page 36)

1. La profondeur de champ est la zone s'étendant en avant et en arrière du plan de mise au point dans laquelle tous les objets apparaîtront avec une netteté acceptable sur l'image. Cette zone, qui varie en fonction de l'ouverture, est plus étendue:

- lorsqu'on réduit l'ouverture du diaphragme
- lorsque la mise au point est faite sur un sujet éloigné.
- à l'arrière qu'à l'avant du plan de mise au point.

2. La profondeur de champ peut se déterminer en consultant l'échelle graduée sur le barillet de l'objectif. Pour une mise au point à 2 mètres et un diaphragme de  $f/16$ , la profondeur de champ ira de 1.4 à 3.8m., c'est-à-dire qu'elle sera limitée aux distances en mètres figurant en regard du nombre 16 de part et d'autre du repère central rouge.

(Véase la tabla de la página 36)

1. La profundidad del campo es la distancia de la delantera y la traseira del sujeto en la cual está enfocada la cámara, dentro de la cual todos los objetos aparecen aceptablemente claros en la foto. Esta distancia varía según la abertura y su variación es más rotunda:

- cuando el objetivo es diafragmado hasta  $f/16$
- cuando la cámara es enfocada en un sujeto distante
- en la distancia delantera más que la traseira.

2. La profundidad del campo puede determinarse refiriéndose a la escala de profundidad del campo que se encuentra en el tubo del objetivo. Con la cámara abierta de  $f/16$ , la profundidad del campo será desde 1.4 a 3.8 metros, es decir, el alcance limitado por el número 16 en ambos lados de la marca indicadora.

## SELF-TIMER

If you want to include yourself in the picture, use the Self-Timer and proceed as follows:

1. Advance the film
2. Move Self-Timer Lever down all the way in the direction of the arrow
3. Press Shutter Release Button and the shutter will click about 8 seconds later.

## 'B' SETTING

Since the shutter will operate automatically for long time exposure, 'B' setting is used only very occasionally, mainly for special effects.

1. Align the 'B' symbol on the Exposure Control Ring with the red triangular mark.

2. The use of a tripod and cable release is essential.

At 'B' setting the shutter will remain open for as long as the Shutter Release Button is kept depressed.



## SELBSTAUSLÖSER

Wenn Sie sich selbst aufnehmen wollen, müssen Sie den Selbstauslöser gebrauchen und wie folgt vorgehen:

1. Den Film aufziehen.
2. Den Selbstauslöserhebel in der Richtung des Pfeiles ganz nach unten drücken.
3. Die n. Auslöseknopf drücken. Der Verschluss wird dann 8 Sekunden später ausgelöst.

## B-EINSTELLUNG

Da der Verschluss auch für lange Belichtungszeit automatisch arbeitet, wird die B-Einstellung nur gelegentlich gebraucht, hauptsächlich für spezielle Effekte.

1. Das B-Symbol auf dem Blendenring auf das rote Dreieck einstellen.

2. Der Gebrauch eines Stativs und eines Kabelauslösers ist notwendig.

Bei B-Einstellung bleibt der Verschluss so lange offen, wie der Auslöseknopf niedergedrückt wird.

## RETARDATEUR

Lorsqu'on tient à figure soi-même sur la photo, utiliser le retardateur et procéder comme suit:

1. Transporter le film.
2. Appuyer à fond sur le levier de retardement dans le sens de la flèche vers le bas.
3. Appuyer sur le déclencheur qui actionnera l'obturateur environ 8 secondes plus tard.

## POSE B

Etant donné que l'obturateur fonctionne déjà automatiquement pour les poses longues, la pose B ne s'utilise que rarement, principalement pour des effets spéciaux.

1. Aligner le symbole B gravé sur la bague de réglage d'exposition, sur le repère triangulaire rouge.

2. Il est indispensable dans ce cas d'utiliser un pied et un déclencheur souple.

En pose B, l'obturateur reste ouvert tant que l'on appuie sur le déclencheur.

## AUTO-DISPARADOR

Si desea tomarse una foto, use el Auto-disparador y proceda como sigue:

1. Haga avanzar la película.
2. Mueva la Palanquilla del Auto-disparador en sentido de la flecha.
3. Presione el Disparador y el obturador accionará aproximadamente 8 segundos después.

## POSICIÓN B

Como el obturador acciona automáticamente para exposiciones de largo tiempo, la posición B se usa muy pocas veces. Esta posición se usa principalmente para dar efectos especiales a la foto.

1. Alinee el símbolo B ubicado en el Mando de Control de Exposición con la marca triangular roja.

2. El uso del trípode y el disparador de cable es indispensable.

En la posición B, el obturador permanecerá abierto todo el tiempo en que el Disparador está presionado.

## FLASH PHOTOGRAPHY

In most cases, your Electro 35 does not require the use of a flash. However, when photographing a moving subject under subdued light the use of a flash is recommended.

1. Remove the plastic cover of the Accessory Shoe and mount an electronic flash unit or flash gun in place.

• When using an electronic flash unit or flash gun featuring a hot-shoe, simply insert it into the Accessory Shoe and keep the Protective Cap placed over the synchro terminal.

• If your flash unit does not have a hot-shoe provision, clip it on the Accessory Shoe and plug the synchro-cord into the synchro terminal of your camera, after removing the Protective Cap.

2. Turn the Exposure Control Ring to set it to the mark "1/30". The shutter speed will now be automatically set to 1/30 second. Your Electro 35 is provided with "X" contact, so pictures can be taken either with an electronic flash unit or a flash gun.



## PHOTOGRAPHIEREN MIT BLITZLICHT

Beim Fotografieren bei schwachem Licht wird die Verwendung von Blitzlicht empfohlen.

1. Entfernen Sie den Plastikdeckel am Zubehör-Aufsteckschuh und stecken ein Elektronen- oder ein Lampenblitzgerät darauf.

• Wenn Sie ein Elektronen- oder ein Lampenblitzgerät mit Mittenkontakt verwenden, dann setzen Sie das Gerät einfach auf den Zubehör-Aufsteckschuh auf und belassen die Schutzkappe auf dem Synchronanschluss.

• Falls ihr Blitzgerät nicht mit einem Mittenkontakt versehen ist, so stecken Sie es auf den Zubehör-Aufsteckschuh auf und führen das Synchronkabel in den Synchronanschluss der Kamera nach Entfernen der Schutzkappe hinein.

2. Drehen Sie am Kontrollring für Belichtung, um ihn auf die Markierung "1/30" einzustellen. Die Verschlusszeit wird damit automatisch auf 1/30 Sekunde eingestellt. Ihre Electro 35 weist einen "X"-Anschluss auf, sodass Aufnahmen entweder mit einem Elektronen- oder einem Lampenblitzgerät gemacht werden können.

## PHOTOGRAPHIE AU FLASH

Dans la plupart des cas, l'utilisation d'un flash n'est pas requise lors de la photographie avec l'Electro 35. Cependant, pour la photographie de sujets se déplaçant dans une zone de faible luminosité, l'utilisation d'un flash est recommandée.

1. Enlever la protection plastique de la griffe à accessoires, et monter un flash électronique ou un flash à canon.

• Lorsque le flash utilisé comporte une prise directe, insérer le flash sur la griffe à accessoires et laisser la prise synchro couverte de sa protection.

• Lorsque le flash utilisé ne comporte pas de contact direct, le fixer sur la griffe, et brancher le cordon de synchronisation sur la prise synchro de l'appareil après en avoir retiré la protection.

2. Tourner la bague de contrôle d'exposition afin d'amener le symbole "1/30" en face du repère. La vitesse d'obturateur se trouve alors automatiquement réglée sur 1/30 sec.

## FOTOGRAFIA CON FLASH

En la mayoría de los casos, su Electro 35 no necesita flash. No obstante, al fotografar un objeto en movimiento bajo luz amortiguada.

1. Quitte la cubierta de plástico de la zapata accesoria y coloque un flash electrónico o una pistola flash.

• Al usar un flash electrónico o una pistola flash con "contacto directo", colóquelo en la zapata accesoria y mantenga la tapa de protección sobre el sincro-terminal.

• Si su flash no está provisto de una contacto directo, sujételo sobre la zapata accesoria y enchufe el cordón de sincronización en el sincro-terminal de su cámara después de quitar la tapa de protección.

2. Gire el mando de exposición hasta la marca "1/30". La velocidad del obturador se colocará automáticamente a 1/30 de segundo. Su electro 35 está provisto de un contacto "X", para poder tomar las fotos bien con un flash electrónico o una pistola flash.

1. Focus the camera on your subject.
2. Read the camera-to-subject range off the Distance Scale.
3. Correct lens aperture is obtained by dividing the guide number of the electronic flash (or flashbulb) by the camera-to-subject distance. Set the lens opening accordingly by turning the Aperture Ring and trip the shutter.

In flash photography, the correct exposure is determined on the basis of the guide number of the electronic flash unit or flashbulb. This guide number is normally indicated on the package or in the instruction manual. To obtain the correct lens aperture, divide the guide number by the subject distance (meters or feet) as shown below (Distance in meters):

$$\frac{\text{Guide Number (32)} }{\text{Subject Distance (2m)}} = \text{Lens Aperture (16)}$$



## PHOTOGRAPHIEREN MIT BLITZLICHT

1. Stellen Sie mit der Kamera das Motiv scharf ein.
2. Lesen Sie den Abstand von der Kamera zum Motiv an der Entfernungsskala ab.
3. Die erhalten die richtige Blendenöffnung durch Dividieren der Leitzahl des Elektronenblitzes (oder des Lampenblitzes) durch die Entfernung von der Kamera zum Motiv. Stellen Sie die Blendenöffnung durch Drehen am Blendenring entsprechend ein und lösen den Verschluss aus.

Beim Fotografieren mit Blitzlicht wird die korrekte Belichtung auf Grund der Leitzahl des Elektronen-Blitzgerätes oder des Lampenblitzes bestimmt. Diese Leitzahl ist gewöhnlich auf der Verpackung oder in der Bedienungsanleitung angegeben. Um die richtige Blendenöffnung zu erhalten, ist die Leitzahl durch die Entfernung zum Motiv (Meter oder Fuß) in der untenstehend angegebenen Weise (im Beispiel: Abstand in Meter) zu dividieren:

$$\frac{\text{Leitzahl (32)} }{\text{Entfernung zum Motiv (2 m)}} = \text{Blendenöffnung (16)}$$

## PHOTOGRAPHIE AU FLASH

1. Effectuer la mise au point sur le sujet.
2. Lire la distance de l'appareil au sujet apparaissant sur l'échelle de distance.
3. L'ouverture d'objectif correcte s'obtient en divisant le nombre guide du flash électronique (ou de l'ampoule de flash) par la distance de l'appareil au sujet. Régler l'ouverture d'objectif en conséquence, en faisant tourner la bague d'ouverture, et déclencher l'obturateur. Lors de la photographie au flash, l'ouverture correcte se détermine sur la base du guide nombre du flash électronique ou de l'ampoule de flash. Le nombre guide est en général indiqué sur l'emballage ou sur la notice explicative. Pour déterminer le degré correct d'ouverture, diviser le nombre guide par la distance au sujet (en mètres ou en pieds) comme indiqué ci-après (distance en mètres):

$$\frac{\text{Nombre Guide (32)} }{\text{Distance au Sujet (2 m)}} = \text{Ouverture de l'objectif (16)}$$

## FOTOGRAFIA CON FLASH

1. Enfoque la cámara a su sujeto.
2. Lea en la escala de distancia el alcance cámara a sujeto.
3. Se consigue la apertura correcta del objetivo dividiendo el guía número del flash electrónico (o luz de destello) por la distancia cámara a sujeto. Coloque la apertura del objetivo, según corresponda, haciendo girar el mando de apertura y suelte el obturador.

En fotografía flash, la exposición correcta viene determinada en base al guía número del flash electrónico o luz de destello. Este guía número viene normalmente indicado en el paquete o en el manual de instrucciones. Para obtener la apertura correcta del objetivo, divida el guía número por la distancia del sujeto (metros o pies) como se indica abajo (Distancia en metros):

$$\frac{\text{Guía número (32)} }{\text{Distancia del sujeto (2m)}} = \text{Apertura del objetivo (16)}$$